

地震にあったら

日本は、世界有数の地震国です。地震は、いつ発生するかわかりません。地震が発生したら特に次のことに注意してください。

1. まず、テーブルや机の下に身を隠しましょう。
2. 揺れが収まったら、コンロやストーブの火を止めましょう。
3. 窓や戸を開け、逃げ道を確保しましょう。
4. 火が出たら、消火器やバケツにくだ水で小火のうちに消しましょう。
5. 落ち着いて外へ出ましょう。瓦やガラスなどの落下物に注意しましょう。
6. 倒れやすいブロック塀、門柱、自動販売機には近づかないようにしましょう。
7. 余震や山・崖崩れ、津波に注意しましょう。
8. 市町村役場やラジオからの正しい情報を入手し、安全な場所へ逃げましょう。
9. 地震の発生に備えて、非常時持出品(p.20参照)を準備し、持ち出しやすいところに置いておきましょう。

Terremoto

O Japão é um dos países do mundo, com a maior incidência de terremotos. Não há como prever quando poderá ocorrer. Por isso lembre-se:

1. Primeiro, proteja-se embaixo de qualquer mesa ou escrivaninha.
2. Quando cessar o tremor, desligue o fogão e aquecedores se estiverem em uso.
3. Abra a janela e a porta, para garantir o meio de saída.
4. Se surgir qualquer sinal de fogo, apague com extintor ou mesmo com um balde de água, enquanto o fogo estiver baixo.
5. Saia com calma. Tome cuidado com objetos que podem cair sobre a cabeça, como telhas e vidraças.
6. Mantenha-se longe de muros de tijolos, colunas, máquinas de vendas e objetos fáceis de tombar.
7. Fique alerta quanto aos tremores subsequentes, desmoronamentos de montanhas e penhascos, e *tsunamis*.
8. Procure informações corretas através de rádio ou da prefeitura local, para fugir a um local seguro.
9. Deixe preparado um kit de emergência (V. pg.20) mantendo-o num local de fácil acesso.

震度とマグニチュード

震度は「揺れる大きさ」です。いろいろなところで調べます。

震度1から震度7まであります。震度7は一番大きい地震です。

マグニチュードは、地震の大きさです。地震の中心（震源）で調べます。

Intensidade sísmica (*shindo*) e magnitude

A intensidade sísmica na escala japonesa significa o “tamanho do tremor”. O qual é registrado em várias partes.

A escala é de 1 a 7. A intensidade 7 (*shindo nana*) refere-se ao maior abalo sísmico.

Magnitude significa a intensidade do terremoto. O qual é registrado no epicentro (*shingen*).

震度 3 <i>Shindo San</i>	家の中で、地震がわかります。食器が少し揺れます。Percebe-se no interior da casa. As porcelanas do armário começam a tilintar.
震度 4 <i>Shindo Yon</i>	揺れていることが家の中でわかります。Sente-se o tremor tanto no interior assim como fora do prédio.
震度 5弱 <i>Shindo Gogyaku</i>	みんな「危ない」と思います。皿や本が棚から落ちます。Tem-se a sensação de “perigo”. Os objetos dos armários começam a cair.
震度 5強 <i>Shindo Gokyō</i>	みんな「怖い」と思います。家具が倒れます。Tem-se a sensação de “pavor”. Os armários começam a cair para o lado.
震度 6弱 <i>Shindo Rokujyaku</i>	立つことができません。ドアが壊れて開きません。家具が倒れます。家が壊れます。Difícil ficar de pé. As portas ficam estagnadas, não podendo abrí-las. As mobílias viram. As casas se rompem.
震度 6強 <i>Shindo Roku kyō</i>	立つことができません。家が倒れます。Impossível ficar de pé. As casas se desmoronam.
震度 7 <i>Shindo Nana</i>	動くことができません。建物が壊れます。道路が壊れます。Impossível se locomover. Os prédios, calçadas e ruas se rompem.

台風・水害に備える

日本では、夏から秋にかけて台風が多く、地

すべりや洪水の被害が出ることがあります。

台風が近づいたら、天気予報に注意し、

登山・釣り・海水浴などは控えてください。

特に、次のことに気をつけましょう。

1. 停電に備えて懐中電灯や携帯ラジオを準備する。
2. 非常時持出品を用意する。(p.20参照)
3. 最寄りの避難場所・避難経路を確認する。
気象情報に十分注意して、避難勧告や指示が出れば速やかに避難する。
4. 強風の時には外出しない。
5. 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄らない。

Preparando-se para tufões e enchentes

Tufões atingem o Japão no verão até o outono, e frequentemente, causam deslizamento de terra e enchentes.

A medida que os tufões se aproximam, fique atento às previsões do tempo, e evite as atividades ao ar livre, como acampamentos, pescarias e balneários.

Principalmente, deixe preparado os seguintes itens:

1. Lanternas, pilhas e rádio portátil em caso de falta de energia.
2. Kit de emergência (V. pg.20).
3. Verifique com antecedência os locais de abrigos e rotas de evacuação em caso de emergência. Fique atento às informações de previsão do tempo e quando for dado as instruções para evacuação, faça-o imediatamente.
4. Permaneça no interior do prédio enquanto os ventos estiverem fortes.
5. Fique longe dos postes elétricos caídos ou dos cabos de alta tensão.

災害専用ダイヤル

地震や台風のとき電話はかかりにくくなる場合があります。災害が起きたとき災害専用ダイヤルを使って安否確認や家族、友達に連絡することができます。

Telefones em caso de calamidades (Saigai-yô Dengon Dial)

Em caso de terremotos ou tufões, as ligações telefônicas ficam quase impossibilitadas. Disque o número de recados de emergência para poder informar-se da segurança da família e amigos, ou então contatar-se com os mesmos, em caso de calamidades.

◆災害用伝言ダイヤル 171 Disque “Saigai-yô Dengon Dial” — 171

メッセージを入れる「1711 (自分の電話番号)」

Deixar recados: 1711- (seu número do telefone)

メッセージを聞く「1712 (相手の電話番号)」

Ouvir recados: 1712- (número do telefone a ser contatado)

web171	https://www.web171.jp/	
ドコモ	http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi	
au	http://dengon.ezweb.ne.jp/	
ソフトバンク	http://dengon.softbank.ne.jp/J	
Y!mobile	http://www.ymobile.jp/service/dengon/	
J-anpi	http://anpi.jp/top	

ひじょうじも だ ひん
非常時持ち出し品 Kit de emergência

Checkar チェック	o que deve ser levado, o que deve-se deixar preparado に とき も 逃げる時に持っていくもの、いつも準備しておくもの	
	alimentos (ração de emergência)	た 食べるもの (非常食)
	bebidas (água, etc.)	の 飲みもの (水など)
	lanterna	かいちゆうでんとう 懐中電灯
	capacete	ヘルメット
	bateria do celular	けいたいでんわ じゆうでんき 携帯電話の充電器
	vestuário (roupas, peças íntimas, meias)	きが 替え (服・下着・靴下)
	toalhas	タオル
	papel higiênico; lenço de papel	トイレットペーパー・ティッシュペーパー
	luvas de algodão	ぐんて 軍手
	máscaras higiênicas	マスク
	escova e pasta dental	は 歯みがき
	sacos plásticos	ビニール袋
	filmes PVC para alimentos	だいどころよう 台所用ラップ
	talheres; pratos e copos de papel	わりばし (スプーン・フォー ク)・紙皿・紙コップ
	<i>kairo</i> - aquecedor corporal descartável	つか す 使い捨てカイロ (寒いとき)
	rádio	ラジオ
	velas; isqueiro	ローソク・ライター
	tesoura; faca	はさみ・ナイフ
	lápiz ou caneta e caderno	ひっきようぐ 筆記用具
	caderneta bancária; carimbo	つうちよう 通帳・はんこ
	passaporte	パスポート
	cartão de residente — <i>zairyû card</i>	ざいりゆう 在留カード
	dinheiro	かね お金
	remédio (prescrição médica)	の くすり いつも飲む薬

さいがい にほんご
災害のときの日本語 Japonês no momento de calamidades

<i>kinkyû jishin sokuhô</i> 緊急地震速報 “newsflash” sobre terremoto”	Haverá fortes tremores. Muito cuidado pois o perigo é grande. これから強い揺れが来ます。危ないので注意してください。
<i>yoshin</i> 余震 “tremor subsequente”	Tremor logo em seguida (o terremoto pela segunda ou terceira vez). あとから来る地震 (2回目、3回目...の地震)
<i>tsunami</i> 津波 “tsunami”	Invasão violenta das águas causada por maremoto. とても大きくて速い波
<i>tôkai suru</i> 倒壊する “desmoronar”	Quando as casas e prédios se rompem. 家や建物が壊れます。
<i>keihô</i> 警報 “alarme”	Aviso urgente sobre o perigo da catástrofe que está para acontecer. 災害が起きる前に危険を呼びかける強いお知らせ
<i>keikai suru</i> 警戒する “ficar alerta”	Prevenir-se. Tomar cuidado. 準備します。気をつけます。
<i>anpi wo kakunin suru</i> 安否を確認する “verificar a segurança”	Verificar a segurança de alguém. 家族や友達がだいじょうぶか調べます。
<i>hinan</i> 避難する “procurar refúgio”	Fugir. 逃げます。
<i>hinan jô</i> 避難所 “abrigo para refúgio”	Local onde todos se reúnem para se abrigarem (escolas, ginásios esportivos e <i>kôminkans</i> – sede das associações do bairro). 安全のためにみんなが集まるどころ (学校・体育館・公民館など)
<i>kyûen busshi</i> 救援物資 “suplementos”	Suplementos, como roupas e alimentos que são distribuídos nos abrigos. 避難所でもらう食べ物や服など
<i>kyûsui</i> 給水 abastecimento de água”	Obter água. 水をもらうこと
<i>haikyû</i> 配給 “distribuição de mantimentos”	Entrega de alimentos em horário determinado. 食べ物などが決まった時間に配られること
<i>takidashi</i> 炊き出し “distribuição de refeição”	Alimentos preparados e servidos nos abrigos em horário determinado. 避難所などで作った食べ物を配ります。

避難所を調べる

地震や台風（学校や公民館）へ逃げてください。避難所は家の近くに（学校や公民館）にあります。避難所に食べ物、寝るところ、お知らせがあります。先に避難所の場所を調べておいてください。分からない時は、市役所や役場に聞いてください。

Verificar o abrigo para refúgio

Em caso de terremoto ou tufão, fuja imediatamente para o abrigo de refúgio (escolas e sede dos *kôminkans*). Os abrigos não ficam longe das residências. Nos abrigos são oferecidos alimentos, locais para dormir e informações. Verifique com antecedência os locais dos abrigos. Dúvidas sobre os locais, informe-se na prefeitura ou nas sucursais da prefeitura.

地図 近くの避難所を調べて、書いておきましょう！

Mapa Verifique o abrigo mais próximo e faça o mapa do local!

Informações sobre as medidas a serem tomadas

防災に役立つ情報

<p>Portal para Prevenção de Calamidades de Okayama</p> <p>おかやま防災ポータル</p>	<p>(japonês, inglês, chinês e coreano)</p> <p>http://www.bousai.pref.okayama.jp/bousai/</p> 
<p>Governo Provincial de Okayama – Guia de Prevenção de Calamidades aos Residentes Estrangeiros</p> <p>おかやまけん がいこくじんじゅうみんのための防災ガイドブック</p>	<p>(inglês, chinês, coreano e português, Vietnamita)</p> <p>http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html</p> 
<p>Portal do Museu de Prevenção de Calamidades do Corpo de Bombeiros</p> <p>しょうぼうぼうさいはくぶつかん 消防防災博物館</p> <p>* este museu existe apenas no website.</p>	<p>Panfleto sobre Prevenção de Calamidades – “Procedimentos de Emergência em Terremotos”</p>  <p>(inglês, chinês, coreano, português)</p> <p>http://www.bousaihaku.com/cgi-bin/hp/index2.cgi?ac1=B107&ac2&ac3=3907&Page=hpd2_view</p>
<p>Agência de Controle de Incêndios e Catástrofes</p> <p>そうむしょうしょうぼうちよう 総務省消防庁</p> <p>Soumushô Shôbou-chô</p>	<p>(japonês) http://www.fdma.go.jp/</p>  <p>(inglês) http://www.fdma.go.jp/en/</p> 

<p>Agência de Metereologia</p> <p>きしやうちやう 気象庁 Kishuchô</p>	<p>Vídeo ilustrando o perigo do <i>Tsunami</i> – “Fugindo do <i>tsunami</i>” (japonês, inglês)</p> <p>http://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/tsunami_dvd/</p> 
<p>Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização – CLAIR</p> <p>いちざい じちたいこくさいか きやうかい (一財)自治体国際化協会 – CLAIR (Ichizai) Jichitai Kokusai-ka Kyoukai</p>	<p>Guia Multilíngue de Informações Cotidianas (15 idiomas)</p> <p>http://www.clair.or.jp/tagengo/</p> 
<p>NHK WORLD</p>	<p>Aplicativos para smartphones e tablets</p> <p>http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/</p> 

Memorando para Prevenção de Calamidades ぼうさい 防災メモ

<p>Nome なまえ 名前</p>	<p>Bombeiro・Ambulância</p>
<p>País くに 国</p>	<p>しょうぼう きゆうきゆう 消防・救急   119</p>
<p>Tipo sanguíneo けつえきがた 血液型 A B O AB</p>	<p> Polícia けいさつ 警察 110</p>
<p>Passaporte n° パスポート№</p>	<p>110</p>
<p>Cartão de Permanência (zairyû card) ざいりゆう 在留カード</p>	<p>Saigai-yô dengon dial (recados em caso de calamidades) 171</p>
<p>Endereço no Japão にほん じゆうしよ 日本の住所</p>	<p>さいがいようでんごん 災害用伝言ダイヤル</p>
<p>Tel. Nomes da família かぞく なまえ 家族の名前</p>	<p>Local para juntar-se com a família quando em calamidades. さいがい かぞく あ 災害のとき家族で会うところ</p>
<p>Firma, escola, etc. かいしや がっこう 会社・学校など</p>	<p>171</p>
<p>Nome なまえ 名前</p>	<p>Embaixadas e consulados たいしかん りやうじかん 大使館・領事館</p>
<p>Endereço じゆうしよ 住所</p>	<p>110</p>
<p>Tel.</p>	<p>110</p>
<p>Amigo no Japão</p>	<p>110</p>
<p>Nome なまえ 名前</p>	<p>Entidades do governo やくしよ 役所</p>
<p>Endereço じゆうしよ 住所</p>	<p>110</p>
<p>Tel.</p>	<p>110</p>
<p>Contato no estrangeiro</p>	<p>Gás ガス</p>
<p>Nome なまえ 名前</p>	<p>Energia でんき 電気</p>
<p>Endereço</p>	<p>Água すいどう 水道</p>
<p>Tel.</p>	<p>110</p>